

## Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

### Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu:** cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu<sup>1</sup> dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public:** cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

### L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- et en copie au Secrétariat du CELV ([Erika.Komon@ecml.at](mailto:Erika.Komon@ecml.at))

dans le délai imparti.

### 1. Compte rendu

Nom du / de la participant(e) à l'atelier	Leontina-Letiția IANCU Florentina-Roxana ROȘU
Institution	Inspectorat Scolaire de Giurgiu/École No 10 Giurgiu École No 7 Giurgiu
Adresse e-mail	<a href="mailto:iancu_letitia@yahoo.fr">iancu_letitia@yahoo.fr</a> <a href="mailto:roxanarazvan@yahoo.com">roxanarazvan@yahoo.com</a>
Titre du projet du CELV	« Portfolio européen pour les enseignants de préélémentaire en formation initiale » (Préélémentaire)
Site web du projet du CELV	<a href="http://www.ecml.at/F2/tabid/926/language/en-GB/Default.aspx">http://www.ecml.at/F2/tabid/926/language/en-GB/Default.aspx</a>
Date de l'événement	12-13 décembre 2013
Bref résumé du contenu de l'atelier	<p>L'atelier a eu pour but de consulter les <b>personnes directement impliquées dans la formation initiale ou continue des enseignants en préélémentaire ou de personnes intervenant dans des structures accueillant des enfants de 3 à 6 ans</b> et d'adapter les descripteurs aux particularités du public cible et en associant la réflexion méthodologique au développement de connaissances et de compétences en langues des intervenants.</p> <p>L'équipe du projet a été: coordinateur, Francis Goullier, France co-animatrices: Catherine Carré-Karlinger, Autriche, Maria Roussi, Grèce, Natalia Orlova, République tchèque.</p> <p>L'outil s'appuiera sur la publication du CELV intitulée Le portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale (<a href="http://epostl2.ecml.at">http://epostl2.ecml.at</a>).</p> <p>L'objectif du projet est d'élaborer un outil qui favorise la réflexion des enseignants en formation initiale sur les compétences professionnelles et les attitudes nécessaires pour dispenser un enseignement aux enfants entre 3 et 6 ans en tenant compte des langues et des cultures.</p> <p>Il comprend un Portfolio européen pour les professionnels engagés dans l'action pédagogique au niveau préélémentaire ainsi que des recommandations pour son utilisation et son adaptation au contexte particulier de mise en œuvre.</p> <p>Des séances plénières et des équipes de travail en petits groupes</p>

ont discuté pendant deux jours du projet « Portfolio européen pour les enseignants de préélémentaire en formation initiale » (Préélémentaire), en présentant les compétences professionnelles des enseignants et éducateurs et en analysant diverses interventions de mise en pratique place et rôle d'un Portfolio, les différents contextes de formation initiale et continue, dans différents pays.

Pendant deux jours, nous avons essayé de répondre aux questions « Dans quelle mesure un Portfolio professionnel peut trouver sa place dans la formation initiale pour notre contexte, a quelles conditions?

Quelles fonctions le Portfolio peut remplir pour la formation? Doit-il faciliter la réflexion sur les compétences professionnelles? Favoriser l'autoévaluation de ses compétences? Engager la réflexion sur la pratique dans le champ professionnel? »

Nous avons aussi découvert le programme du CELV établi pour les années 2012-2015 et son concept de l'apprentissage par les langues.

Les participants ont partagé leurs pratiques professionnelles et des exemples de bonne pratique d'un tel enseignement.

Une évaluation du projet et du déroulement de l'atelier a conclu les deux jours de formation.

<p>Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Le travail en équipe ;</li> <li>-La définition des termes ;</li> <li>-L'usage de plusieurs langues étrangères ;</li> <li>-La nouveauté du sujet abordé ;</li> <li>-Le cadre élargi ;</li> <li>-Partager le sujet avec plusieurs membres du groupe ;</li> <li>-Comprendre des réalités différentes, d'autres cadres législatifs ;</li> </ul>
<p>Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre contexte professionnel?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-En organisant des ateliers de diffusion pour les enseignants de langues étrangères;</li> <li>-En développant un projet de diffusion auprès des centres universitaires et des concepteurs de programmes d'enseignement des langues et de curriculum du Ministère de l'Éducation Nationale;</li> <li>-En présentant le projet « <b>Portfolio européen pour les enseignants de préélémentaire en formation initiale</b> » (<b>Préélémentaire</b>) auprès des programmes de formation de la Maison Didactique de Giurgiu;</li> <li>-Proposer des présentations auprès des enseignants de langues modernes à l'occasion de la Journée Internationale des Langues (26 septembre)</li> </ul>
<p>Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Rester en contact avec d'autres membres du réseau et surtout avec les responsables d'équipe pour le pays;</li> <li>-Participer à des remue-méninges de l'équipe du projet et d'autres membres du réseau;</li> <li>-Partager des exemples de bonnes pratiques entre les participants et les membres de l'équipe.</li> </ul>
<p>Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Auprès de vos collègues</li> <li>- Auprès d'une association professionnelle</li> <li>- Dans une revue/un site web professionnels</li> <li>- Dans un journal</li> <li>- Autre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Nous allons faire une présentation du projet/de l'événement auprès de nos collègues, enseignants et formateurs, auprès de tous les professeurs en langues de notre département, auprès des associations professionnelles auxquelles nous appartenons etc.;</li> <li>-Nous allons diffuser toutes les informations sur le projet du CELV « <b>Portfolio européen pour les enseignants de préélémentaire en formation initiale</b> » (<b>Préélémentaire</b>) sur les sites professionnels ou parmi les groupes professionnels sur Facebook;</li> <li>-Nous allons contacter la direction de <b>l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de notre pays</b> et nous leur ferons passer le <b>compte rendu</b> de cet atelier.</li> <li>-Nous allons présenter le projet auprès des programmes de formation à l'enseignement, des institutions universitaires de formation des maîtres;</li> <li>-Nous allons faire des recommandations pour son utilisation, enseignants et formateurs, par l'intermédiaire des centres de formation;</li> </ul>

-Nous allons publier un article relatif à l'événement, au projet et au CELV dans les revues « La Salle des professeurs », « La Tribune de l'enseignement »

## 2. Information au public

Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).

### Portofoliu european pentru viitorii profesori de limbi moderne din învățământul primar și preșcolar – un atelier inedit și o provocare didactică infailibilă

prof. Leontina-Letiția Iancu  
Inspectoratul Școlar Județean Giurgiu/Școala Gimnazială Nr. 10  
Giurgiu

prof. Roxana Roșu  
Școala Gimnazială Nr. 7  
Giurgiu



Centrul European de Limbi Moderne (CELM) <http://www.ecml.at/> este o instituție a Consiliului Europei cu sediul în Graz, Austria. În cooperare cu Divizia de politici lingvistice a Consiliului, Centrul funcționează ca un catalizator pentru reforma privind predarea și învățarea limbilor străine. Acordă asistență, în statele membre, părților interesate în îmbinarea politicilor și practicilor de predare-învățare a limbilor. Având structura unei rețele, formată din specialiști de frunte ai comunității de experți, CELM operează pe programe de câte 4 ani, axate pe aspecte educaționale cheie care necesită intervenții.

Centrul European de Limbi Moderne din Graz, Austria a organizat atelierul « Portfolio européen pour les enseignants de préélémentaire en formation initiale » (Préélémentaire), „Portofoliu european pentru viitorii profesori de limbi moderne din învățământul primar și preșcolar”, în perioada 12-13 decembrie 2013, cu participanți din 24 de state membre ale Uniunii Europene și din Canada.

Coordonatorul proiectului și colaboratorii acestuia sunt: Francis Goullier din Franța, Catherine Carré-Karlinger din Austria, Maria Roussi din Grecia și Natalia Orlova din Republica Cehă. Au participat 26 de persoane în calitate de reprezentanți a 24 de state membre ale Uniunii Europene și din Canada.

Limbile străine folosite au fost franceza și germana, cu traducere simultană în limba engleză. Participanții erau decidenți în domeniul educației, persoane direct implicate în formarea inițială sau continuă a profesorilor de limbi moderne din învățământul primar și preșcolar.

Au fost prezentate studiile realizate în vederea implementării acestui proiect, exemple de dezvoltare a competențelor și au fost cerute feed-back-uri și chestionare cu privire la conceptele propuse și la contextele în care se aplică.

Au fost organizate și ateliere pe grupe în care s-au dezbătut rolul și locul folosirii portofoliului european, conținutul acestuia și consecințele folosirii lui, precum și competențele care trebuie incluse, ținând seama de contextul multicultural și de cât de devreme poate achiziționa un copil un al doilea limbaj. Au fost stabilite competențele, prioritățile și complexitatea lor. Un accent deosebit s-a pus pe modalitățile de formare a viitorilor profesori de limbi moderne, a duratei formării inițiale a acestora și a faptului că o limbă străină trebuie să fie predată de un profesor care o pregătire psiho-pedagogică specifică vârstei elevilor cărora le predă.

Au fost colectate date și au fost prezentate exemple de bună practică în vederea identificării competențelor care vor prefigura portofoliul.

Achiziția limbilor moderne de către copiii cu vârsta între 3 și 6 ani este multidimensională deoarece ea nu poate fi izolată artificial de alte funcții naturale precum motricitatea, percepția și folosirea diferitelor simțuri. Este bine pentru copil să fie privit în globalitatea sa, plasându-l în situații care să-i favorizeze dezvoltarea limbajului. Trebuie să se țină seama de curiozitatea naturală, de pofta de a descoperi și de a învăța, dar și de imaginația și creativitatea copiilor, care sunt niște motoare ale achiziției limbajului și care trebuie puse în slujba jocului, a sunetului și a muzicalității limbii.

Dimensiunea emoțională a achiziției unei limbi moderne constă în a fi foarte atent la relațiile afective din grupul din care face parte, dar și la relațiile dintre copii și adulți. Aceste relații au, în mod evident, consecințe asupra calității învățării diferitelor culturi și limbi moderne. Un profesor de limbi moderne trebuie să cunoască activităților care pot favoriza achizițiile de limbă, să poată să pună în practică activități ludice sau anumite sarcini care să facă apel la curiozitatea copiilor și să le mobilizeze capacitățile lingvistice, să conceapă și să conducă activități ale căror obiective sunt bine definite, să analizeze resursele pedagogice disponibile, să exploateze aportul potențial al tehnologiilor informației și comunicării în vederea dezvoltării competențelor lingvistice ale copiilor.

Este important să creăm o atmosferă de grup care să permită tuturor elevilor să îndrăznească să ia cuvântul și să interacționeze cu alți copii sau cu alți adulți, să vegheze la dezvoltarea stimei de sine și a încrederii în sine a fiecărui elev, la respectarea identităților diferite ale copiilor, atât pe plan cultural, cât și lingvistic. Profesorul trebuie perceput de către elevi ca un

interlocutor autentic în interacțiunile lingvistice.

Portofoliul european pentru viitorii profesori de limbi moderne care predau în învățământul primar și preșcolar este un suport didactic care îi ajută, oferindu-le un cadru de reflecție de-a lungul întregii lor formări, în ceea ce privește cunoștințele lor, competențele și valorile în curs de dezvoltare și să le evalueze într-o manieră sistematică și completă.

